

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 48

Quelques éléments sur le document

Document authentique (9 juin 1967)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=xBxZ7h6u7Dk>

NB : quatre jours après le début de la guerre de juin 1967, appelée en France "Guerre-des-Six-Jours", et dans le monde arabe حرب حزيران ou حرب يونيو , le président égyptien prend la parole sur Radio-Le-Caire pour annoncer sa démission ; cette allocution était attendue partout dans le monde arabe, sous le choc depuis le premier jour de la guerre ; le ton de ce document est à la hauteur de la dimension dramatique qui se jouait sur le terrain ; la suite des événements sera marquée par un retour rapide de Nasser au pouvoir et le début d'une guerre d'usure qui ne s'arrêtera qu'au printemps 1970.

Vocabulaire

signifie que nous n'assumons aucune responsabilité dans cette défaite ?	ذلك أننا لا نتحمل مسؤولية في تبعات هذه النكسة أفول لكم بصدق	Mais je suis confiant qu'ensemble nous pourrons et en peu de temps traverser cette situation difficile	لكني واثق أننا جميعاً نستطيع وفي مدة قصيرة أن نجتاز موقفنا الصعب	Ô Frères !	أيها الإخوة
Je vous le dis avec sincérité	أقول لكم بصدق			Nous avons l'habitude	لقد تعودنا معاً
Malgré quelques éléments sur lesquels je me serais appuyé lors de la crise, je suis prêt à assumer la responsabilité dans sa totalité	برغم أية عوامل قد أكون بنيت عليها موقفني في الأزمة إنني على استعداد لتحمل المسؤولية كلها	Même si nous avons besoin de beaucoup de patience, de sagesse, de courage moral, de capacité à adonner à l'ouvrage	وإن كنا نحتاج في ذلك إلى الصبر والحكمة كثير من الصبر والحكمة courage moral, de capacité à adonner à l'ouvrage	En temps de victoire	في أوقات النصر
				En temps d'épreuves	في أوقات المحنة
				Aux heures douces	في الساعات الحلوة
				Aux heures amères	في الساعات المرة
				De nous asseoir ensemble (de nous retrouver)	أن نجلس معاً
J'ai pris une décision et je voudrais que vous m'aidiez tous à la respecter	لقد اتخذت قراراً أريدكم جميعاً أن تساعدوني عليه	Avant cela, nous avons besoin de jeter un coup d'oeil à ce qui s'est passé	نحتاج قبل ذلك إلى نظرة على ما وقع	De parler à cœurs ouverts	أن نتحدث بقلوب مفتوحة
J'ai décidé de me retirer entièrement et définitivement de toute fonction officielle et de tout rôle politique	لقد قررت أن أتنحى تماماً ونهايياً عن أي منصب رسمي أي دور سياسي	Afin de retracer les événements et leurs trajectoire jusqu'à l'aboutissement que nous connaissons	لكي نتتبع التطورات وخط سيرها في وصولها إلى ما وصلنا إليه	De parler franchement de faits	أن نتصارع بالحقائق
				Confiants que seule par cette façon d'agir	مؤمنين بأنه عن هذا الطريق وحده
Je reviens dans les rangs des masses [populaires]	أعود إلى صفوف الجماهير			Nous pouvons toujours trouver la bonne direction	نستطيع دائماً أن نجد اتجاهنا السليم
J'accomplis mon devoir avec elles comme tout autre citoyen	أؤدي واجبي معها كأبي مواطن آخر	Nous savons tous	إننا نعرف جميعاً		
		Comment a commencé la crise au Moyen-Orient	كيف بدأت الأزمة في الشرق الأوسط	Aussi difficiles que soient les circonstances	مهما كانت الظروف عسيرة
				Aussi faible que soit la lumière	مهما كان الضوء خافتاً
Les puissances coloniales imagine que Jamal Abdunnasser est SON ennemi	إن قوى الاستعمار تتصور أن جمال عبد الناصر هو عدوها			Nous ne pouvons nier que nous avons fait face à une défaite dangereuse	لا نستطيع أن نخفي على أنفسنا أننا واجهنا نكسة خطيرة
Je veux que ce soit clair pour elles que c'est la nation arabe toute entière	أريد أن يكون واضحاً أمامهم أنها الأمة العربية كلها (...)	Nous arrivons maintenant à un point important dans cette franche mise au point	نصل الآن إلى نقطة هامة في هذه المكاشفة	Pendant ces derniers jours	خلال الأيام الأخيرة
		Avec une question que nous nous posons : est-ce que cela	بسؤال أنفسنا هل معنى		